



ROSARIUM B. V. MARIAE

**Rosario della B. V. Maria
Rosary of the B. V. Mary
Rosario de la B. V. Maria
Le Saint Rosaire
Der Rosenkranz**

International text

Latin
Italian
English
Spanish
French
German
and others



Roma 2007

www.internetsv.info

✠ **I**n nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

+ **N**el nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo. Amen.

+ **I**n the name of Father and of Son and of Holy Spirit. Amen.

+ **E**n el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén.

+ **A**u nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit. Amen.

+ **I**m Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen.

Credo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem caeli et terrae. Et in Iesum Christum, Filium eius unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, et sepultus, descendit ad infernos, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis, inde venturus est iudicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem et vitam aeternam. Amen.



Io credo in Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra; e in Gesù Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore, il quale fu concepito di Spirito Santo, nacque da Maria Vergine, patì sotto Ponzio Pilato, fu crocifisso, morì e fu sepolto; discese agli inferi; il terzo giorno risuscitò da morte; salì al cielo, siede alla destra di Dio Padre onnipotente; di là verrà a giudicare i vivi e i morti. Credo nello Spirito Santo, la santa Chiesa cattolica, la comunione dei santi, la remissione dei peccati, la risurrezione della carne, la vita eterna. Amen.



I believe in God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth; and in Jesus Christ, His only Son, our Lord; who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell; the third day He arose again from the dead; He ascended into heaven, sits at the right hand of God, the Father Almighty; from thence He shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.



Creo en Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, Nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de Santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.



Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre. Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint-Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.



Ich glaube an Gott als den allmächtigen Vater und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unseren Herrn, der aus dem Heiligen Geist und Maria der Jungfrau geboren ist, der unter Pontius Pilatus gekreuzigt und begraben, am dritten Tage auferstanden ist von den Toten, aufgefahren in den Himmel, sitzend zur Rechten des Vaters, von wo er kommen wird zu richten die Lebendigen und die Toten. Und an den Heiligen Geist, eine heilige Kirche, Vergebung der Sünden, Auferstehung des Fleisches. Amen.



Il Cristo di San Giovanni della Croce - S. Dalí - 1951

Mysteria Gaudiorum - Misteri della Gioia - Joyful Mysteries - Misterios Gozosos Mystères Joyeux - Die freudreichen Geheimnisse

I Misteri Gaudiosi si recitano il Lunedì ed il Sabato.
The Joyful mysteries are said on Monday and Saturday.
Los Misterios Gozosos se recitan el Lunes y el Sábado.
Les Mystères Joyeux sont récités le Lundi et le Samedi.

I Mysterium

Quem Virgo Concepisti.
L'annunciazione dell'Angelo alla vergine Maria.
The Annunciation.
La Encarnación del Hijo de Dios.
Annonciation de l'Ange à Marie.
Die Verkündigung des Erzengels Gabriel an die Jungfrau Maria.

II Mysterium

Quem visitando Elisabeth portasti.
La Visitazione di Maria a S. Elisabetta.
The Visitation.
La Visitación de la SS.ma. Virgen María a su prima Sta. Isabel.
Visitation de Marie à sa cousine Elisabeth.
Der Besuch Marias bei Elisabeth.

III Mysterium

Quem Virgo genuisti.
La Natività di Gesù.
The Nativity.
El Nacimiento del niño Jesús, hijo de Dios.
Nativité de Jésus à Bethléem.
Die Geburt Jesu im Stall von Bethlehem.

IV Mysterium

Quem in templo praesentasti.
La Presentazione di Gesù al tempio.
The Presentation.
Presentación del Niño en el Templo.
Présentation de Jésus au Temple.
Jesus wird von Maria und Josef im Tempel dargebracht.

V Mysterium

Quem in templo invenisti.
Il ritrovamento di Gesù tra i dottori del tempio.
The Finding of Jesus in the Temple.
El niño perdido y hallado en el templo.
Recouvrement de Jésus au Temple.
Jesus wird im Tempel wieder gefunden.

Mysteria dolorum - Misteri dolorosi - Sorrowful mysteries - Misterios dolorosos Mystères douloureux - Die schmerzhaften Geheimnisse

I Misteri dolorosi si recitano il Martedì ed il Venerdì.
The sorrowful mysteries are said on Tuesday and Friday.
Los Misterios Dolorosos se recitan el Martes y Viernes.
Les Mystères Douloureux sont récités le Mardi et Vendredi.

I Mysterium

Qui pro nobis sanguinem sudavit.
L'agonia Di Gesù nel Getsemani.
The Agony In The Garden.
La oración del huerto.
Agonie de Jésus au jardin des oliviers.
Die Todesangst Jesu.

II Mysterium

Qui pro nobis flagellatus est.
La Flagellazione di Gesù alla colonna.
The Scourging At The Pillar.
La Flagelación de nuestro Señor Jesucristo.
Flagellation de Jésus au poteau.
Die Geißelung Jesu.

III Mysterium

Qui pro nobis spinis coronatus est.
Gesú è incoronato di spine.
The Crowning With Thorns.
La Coronación de espinas.
Couronnement d'épines.
Die Dornenkrönung.

IV Mysterium

Qui pro nobis crucem portasti.
Gesú viene caricato della croce.
The Carrying of The Cross.
Jesús con la Cruz a cuestras.
Portement de la croix.
Jesus trägt das schwere Kreuz.

V Mysterium

Qui pro nobis crucifixus est.
Gesú muore in croce.
The Crucifixion.
La Crucifixión y muerte de nuestro Divino Salvador.
Crucifiement et mort de Jésus sur la croix.
Die Kreuzigung Jesu.

Mysteria luminosa - Misteri della luce - Mysteries of the light Misterios de la luz - Mystères de la lumière - Die lichtreichen Geheimnisse

I Misteri della luce si recitano il Giovedì.
The mysteries of the light are said on Thursday.
Misterios de la luz se recitan el Jueves.
Les Mystères de la lumière sont récités le Jeudi.

I Mysterium

Qui apud Iordanem baptizatus est.
Il Battesimo del Signore.
The Baptism of the Lord.
El Bautismo del Señor.
Le Baptême du Seigneur.
Die Taufe im Jordan.

II Mysterium

Qui ipsum revelavit apud Canense matrimonium.
Le Nozze di Cana.
The Wedding of Cana.
La Boda de Caná.
Les Noces de Cana.
Die Hochzeit von Kana.

III Mysterium

Qui Regnum Dei annuntiavit.
L'annuncio del Regno di Dio.
The announcement of the God Kingdom.
Anuncio del Reino e invitación a convertirse.
L'annonce du Royaume de Dieu.
Die Verkündigung des Reiches Gottes.

IV Mysterium

Qui transfiguratus est.
La Trasfigurazione del Signore.
The Lord's transfiguration.
La Transfiguración del Señor.
La transfiguration du Seigneur.
Die Verklärung.

V Mysterium

Qui Eucharistiam instituit.
L'istituzione dell'Eucaristia.
The Eucharist institution.
Institución de la Eucaristía.
L'institution de l'Eucharistie.
Die heiligste Eucharistie (Das Altarssakrament).

Mysteria gloriae - Misteri della gloria - Glorious mysteries - Misterios gloriosos Mystères glorieux - Die glorreichen Geheimnisse

I Misteri Gloriosi si recitano il Mercoledì e la Domenica.
The Glorious are said on Wednesday and Sunday.
Los Misterios Gloriosos se recitan el Miércoles y el Domingo.
Les Mystères Glorieux sont récités le Mercredi et le Dimanche.

I Mysterium

Qui resurrexit a mortuis.
La Resurrezione del Signore.
The Lord Resurrection.
La Resurrección del Señor.
Résurrection de Jésus.
Die Auferstehung Jesu.

II Mysterium

Qui in caelum ascendit.
L'Ascensione del Signore.
The Lord Ascension.
La Ascensión de Nuestro Señor a los cielos.
Ascension de Jésus.
Die Himmelfahrt Jesu.

III Mysterium

Qui Spiritum Sanctum misit.
La Discesa dello Spirito Santo.
The Descent of The Holy Spirit.
La Venida del Espíritu Santo.
Descente du Saint Esprit sur les apôtres.
Die Herabkunft des Heiligen Geistes im Abendmahlssaal.

IV Mysterium

Qui te assumpsit.
L'Assunzione della Vergine.
The Virgin Assumption.
La Asunción de Nuestra Señora.
Assomption de la Sainte Vierge Marie.
Die Aufnahme Marias in den Himmel.

V Mysterium

Qui te in caelis coronavit
L'Incoronazione della Vergine e la gloria degli angeli e dei santi.
The Virgin Coronation and the glory of all the saints.
La Coronación de Nuestra Señora y la gloria de todos los santos.
Couronnement de la Sainte Vierge au ciel et la gloire de tous les saints.
Die Krönung Marias zur Königin des Himmels und der Erde.

Orationes - Preghiere comuni - Common prayers Ruegos comunes - Prières communes

Latin

Pater noster, qui es in caelis:
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua,
sicut in caelo et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;
et ne nos inducas in tentationem,
sed libera nos a malo. Amen.

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum;
benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Domine Iesu, dimitte nobis debita nostra, salva nos ab igne inferiori,
perduc in caelum omnes animas, praesertim eas, quae misericordiae tuae
maxime indigent.

Salve Regina, mater misericordiae;
vita, dulcedo et spes nostra, salve. Ad te clamamus, exsules filii Evae;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.



Italian

Padre nostro, che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome,
venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà,
come in cielo così in terra.
Dacci oggi il nostro pane quotidiano,
e rimetti a noi i nostri debiti
come noi li rimettiamo ai nostri debitori,
e non ci indurre in tentazione,
ma liberaci dal male. Amen.

Ave Maria, piena di grazia,
il Signore è con te.
Tu sei benedetta fra le donne e
benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù.
Santa Maria, Madre di Dio,
prega per noi peccatori,
adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.
Come era nel principio, e ora e sempre,
nei secoli dei secoli. Amen.

Gesù mio, perdona le nostre colpe, preservaci dal fuoco dell'inferno,
porta in cielo tutte le anime, specialmente le più bisognose della tua
misericordia.

Salve Regina, madre di misericordia, vita, dolcezza e speranza nostra, salve.
A te ricorriamo, esuli figli di Eva; a te sospiriamo gementi e piangenti in questa
valle di lacrime. Orsù dunque, avvocata nostra, rivolgici a noi gli occhi tuoi
misericordiosi. E mostraci, dopo questo esilio, Gesù, il frutto benedetto del tuo
seno. O clemente, o pia, o dolce Vergine Maria.



English

Our Father, who art in heaven,
 hallowed be Thy name;
 Thy kingdom come;
 Thy will be done on earth as it is in heaven.
 Give us this day our daily bread;
 and forgive us our trespasses
 as we forgive those who trespass against us;
 and lead us not into temptation,
 but deliver us from evil. Amen.

Hail Mary, full of grace,
 the Lord is with thee;
 blessed are thou among women,
 and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.
 Holy Mary, Mother of God,
 pray for us sinners,
 now and at the hour of our death. Amen.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
 As it was in the beginning, is now,
 and ever shall be, world without end. Amen.

O my Jesus, forgive us our sins, save us from the fires of hell,
 and lead all souls to heaven, especially those in most need of Thy mercy.

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness, and our hope.
 To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our
 sighs, mourning and weeping in this valley of tears.
 Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us,
 and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.
 O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.



Spanish

Padre nuestro, que estás en el cielo,
 santificado sea tu nombre;
 venga a nosotros tu reino;
 hágase tu voluntad,
 en la tierra como en el cielo.
 Danos hoy nuestro pan de cada día;
 perdona nuestras ofensas,
 como también nosotros perdonamos
 a los que nos ofenden;
 no nos dejes caer en la tentación,
 y líbranos del mal. Amén.

Dios te salve, María,
 llena eres de gracia, el Señor es contigo;
 bendita tú eres entre todas las mujeres,
 y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.
 Santa María, Madre de Dios,
 ruega por nosotros, pecadores,
 ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo.
 Como era en el principio, ahora y siempre,
 por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Jesús mío, perdona nuestros pecados, líbranos del fuego del infierno,
 lleva al cielo a todas las almas, especialmente a las más necesitadas de tu
 misericordia.

Dios te salve, Reina y Madre de misericordia, vida, dulzura y esperanza nuestra;
 Dios te salve. A ti llamamos los desterrados hijos de Eva;
 a ti suspiramos, gimiendo y llorando en este valle de lágrimas.
 Ea, pues, Señora, abogada nuestra, vuelve a nosotros esos tus ojos
 misericordiosos; y después de este destierro muéstranos a Jesús, fruto bendito de
 tu vientre. ¡Oh clementísima, oh piadosa, oh dulce Virgen María!



French

Notre Père qui es aux cieux,
 que ton nom soit sanctifié,
 que ton règne vienne,
 que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
 Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
 Pardonne-nous nos offenses,
 comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
 Et ne nous soumets pas à la tentation,
 mais délivre-nous du mal. Amen.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce,
 le Seigneur est avec vous.
 Vous êtes bénie entre toutes les femmes et Jésus,
 le fruit de vos entrailles, est béni.
 Sainte Marie, Mère de Dieu,
 priez pour nous, pauvres pécheurs,
 maintenant et à l'heure de notre mort. Amen.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
 Comme il était au commencement, maintenant et toujours,
 dans les siècles des siècles. Amen.

Ô mon Jésus, pardonnez-nous nos péchés, préservez-nous du feu de l'enfer
 et conduisez au ciel toutes les âmes, spécialement celles qui ont le plus besoin de
 votre miséricorde.

Salut, ô Reine, mère de miséricorde, notre vie, notre douceur et notre espérance,
 salut! Enfants d'Ève, exilés, nous crions vers vous;
 vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes.
 Ô vous, notre avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux.
 Et après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos entrailles.
 Ô clémentine, ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie!



Portuguese

Pai Nosso, que estais nos céus
 santificado seja o Vosso nome,
 venha a nós o vosso reino,
 seja feita a Vossa vontade
 assim na Terra como no Céu.
 O pão nosso de cada dia nos dai hoje,
 perdoai-nos as nossas ofensas
 assim como nós perdoamos
 a quem nos tem ofendido
 e não nos deixeis cair em tentação,
 mas livrai-nos do mal. Amen.

Ave-Maria,
 cheia de graça, o Senhor é convosco,
 bendita sois vós entre as mulheres
 e bendito é o fruto do Vosso ventre, Jesus.
 Santa Maria, Mãe de Deus
 rogai por nós pecadores,
 agora, e na hora da nossa morte. Amen.

Glória ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo,
 como era no princípio,
 agora e sempre. Amen.

Ó bom Jesus, perdoai-nos e livrai-nos do fogo do inferno,
 levai as almas todas para o Céu,
 principalmente as que mais precisarem.

Salva Rainha, Mãe de misericórdia,
 vida, doçura, esperança nossa, salve!
 A Vós bradamos, os degredados filhos de Eva;
 a Vós suspiramos gemendo e chorando neste vale de lágrimas.
 Eia, pois, Advogada nossa esses Vossos olhos misericordiosos a nós volvei,
 e depois deste desterro mostrai-nos Jesus, bendito fruto do Vosso ventre,
 ó clemente, ó piedosa, ó doce sempre Virgem Maria.



German

Vater Unser im Himmel,
 Geheiligt werde Dein Name,
 Dein Reich komme.
 Dein Wille geschehe,
 Wie im Himmel, so auf Erden.
 Unser tägliches Brot gib uns heute,
 Und vergib uns unsere Schuld,
 Wie auch wir vergeben unseren Schuldigern.
 Und führe uns nicht in Versuchung,
 Sondern erlöse uns von dem Bösen.
 Denn Dein ist das Reich und die Kraft
 und die Herrlichkeit, in Ewigkeit. Amen.

Gegrüßet seist du, Maria,
 voll der Gnade, der Herr ist mit dir.
 Du bist gebenedeit unter den Frauen,
 und gebenedeit ist die Frucht deines Leibes, Jesus.
 Heilige Maria, Mutter Gottes,
 bitte für uns Sünder
 jetzt und in der Stunde unseres Todes. Amen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,
 wie im Anfang, so auch jetzt
 und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.

O mein Jesus, verzeih uns unsere Sünden, bewahre uns vor dem Feuer der Hölle,
 führe alle Seelen in den Himmel, besonders jene, die Deiner Barmherzigkeit am
 meisten bedürfen.

Sei gegrüßt o Königinm Mutter der Barmherzigkeit.
 Unser Leben unsere Wonne und unsere Hoffnung sei gegrüßt.
 Zu dir rufen wir verbannte Kinder Evas,
 zu dir seufzen wir trauernd und weinend in diesem Tale der Tränen.
 Wolan denn unsere Fürsprecherin.
 Wende deine barmherzigen Augen uns zu und nach diesem Elend zeige uns
 Jesus, die gebenedeite Frucht deines Leibes.
 O gütige o milde o süße Jungfrau Maria.



Dutch

Onze Vader,
 die in de hemelen zijt,
 geheiligt zij Uw naam.
 Uw rijk kome,
 Uw wil geschiede op aarde als in de hemel.
 Geef ons heden ons dagelijks brood,
 en vergeef ons onze schulden,
 gelijk ook wij vergeven aan onze schuldenaren.
 En leid ons niet in bekoring,
 maar verlos ons van het kwade. Amen.

Wees gegroet, Maria, vol van genade.
 de Heer is met u.
 Gij zijt de gezegende onder de vrouwen,
 en gezegend is Jezus, de vrucht van uw schoot.
 Heilige Maria, Moeder van God.
 Bid voor ons zondaars,
 nu en in het uur van onze dood. Amen.

Glorie zij de Vader, en de Zoon, en de heilige Geest.
 gelijk het was in het begin, nu en altijd,
 en in alle eeuwen der eeuwen. Amen.

O mijn Jezus, vergeef ons onze zonden! Behoedt ons voor het vuur van de hel.
 Breng alle zielen in de Hemel, en help vooral degenen die uw barmhartigheid het
 meeste nodig hebben.

Wees gegroet, Koningin, Moeder van barmhartigheid, ons leven,
 onze zoetheid, onze hoop, wees gegroet.
 Tot U roepen wij, bannelingen, kinderen van Eva.
 Tot U verzuchten wij, klagend en wenend in dit tranendal.
 Welaan dan, onze Middelaars, sla uw barmhartige ogen op ons.
 En toon ons, na deze ballingschap, Jezus, de gezegende vrucht van uw lichaam.
 O, genadige, o meedogende, o zoete Maagd Maria.



Croatian

Oce nas, koji jesi na nebesima,
sveti se ime Tvoje,
dodji kraljevstvo Tvoje,
budi volja Tvoja kako na nebu tako i na zemlji.
Kruh nas svagdanji daj nam danas
i otpusti nam duge nase,
kako i mi otpustamo duznicima nasim,
i ne uvedi nas u napast,
nego izbavi nas od zla. Amen.

Zdravo Marijo, milosti puna,
Gospodin s Tobom,
blagoslovljena Ti medju zenama,
I blagoslovljen plod utrobe Tvoje: Isus.
Sveta Marijo, Majko Bozja,
moli za nas grjesnike
sada I na cas smrti nase. Amen.

Slava Ocu i Sinu i Duhu Svetomu.
Kako bijase na pocetku tako i sada i vazda i u vijeke. Amen.



Hebrew (Pater noster - Our Father)

Avinu shebashamayim
yitkadesh shimcha, tavo malchutecha,
yease retsoncha kebashamayim ken ba'aretz.
Et lechem chukenu ten lanu hayom,
uslach lanu al chataeinu,
kefi shesolchim gam anachnu lachot'im lanu.
Veal tevienu lijdei nisajon
ki im chaltzenu min hara.
Ki lecha hamamlacha hagvura
vehatif'eret leolmei olamim. Amen.

Litaniae Lauretanae - Litanie Lauretane - Litany of Loreto Letanías Lauretanas - Litanies de Lorette - Lauretanische Litanei

Latin

Kyrie, eleison.
Christe, eleison.
Kyrie, eleison.
Christe, audi nos.
Christe, exaudi nos.

Pater de caelis, Deus, miserere nobis.
Fili, Redemptor mundi, Deus, miserere nobis.
Spiritus Sancte, Deus, miserere nobis.
Sancta Trinitas, unus Deus, miserere nobis.

Sancta Maria, ora pro nobis.
Sancta Dei Genitrix, ora pro nobis.
Sancta Virgo virginum, ora pro nobis.
Mater Christi, ora pro nobis.
Mater Ecclesiae, ora pro nobis.
Mater divinae gratiae, ora pro nobis.
Mater purissima, ora pro nobis.
Mater castissima, ora pro nobis.
Mater inviolata, ora pro nobis.
Mater intemerata, ora pro nobis.
Mater amabilis, ora pro nobis.
Mater admirabilis, ora pro nobis.
Mater boni consilii, ora pro nobis.
Mater Creatoris, ora pro nobis.
Mater Salvatoris, ora pro nobis.
Virgo prudentissima, ora pro nobis.
Virgo veneranda, ora pro nobis.
Virgo praedicanda, ora pro nobis.
Virgo potens, ora pro nobis.
Virgo clemens, ora pro nobis.
Virgo fidelis, ora pro nobis.
Speculum iustitiae, ora pro nobis.
Sedes sapientiae, ora pro nobis.
Causa nostrae letitiae, ora pro nobis.
Vas spirituale, ora pro nobis.
Vas honorabile, ora pro nobis.
Vas insigne devotionis, ora pro nobis.
Rosa mystica, ora pro nobis.

Turris davidica, ora pro nobis.
 Turris eburnea, ora pro nobis.
 Domus aurea, ora pro nobis.
 Foederis arca, ora pro nobis.
 Ianua caeli, ora pro nobis.
 Stella matutina, ora pro nobis.
 Salus infirmorum, ora pro nobis.
 Refugium peccatorum, ora pro nobis.
 Consolatrix afflictorum, ora pro nobis.
 Auxilium christianorum, ora pro nobis.
 Regina Angelorum, ora pro nobis.
 Regina Patriarcharum, ora pro nobis.
 Regina Prophetarum, ora pro nobis.
 Regina Apostolorum, ora pro nobis.
 Regina Martyrum, ora pro nobis.
 Regina Confessorum, ora pro nobis.
 Regina Virginum, ora pro nobis.
 Regina Sanctorum omnium, ora pro nobis.
 Regina sine labe originali concepta, ora pro nobis.
 Regina in caelum assumpta, ora pro nobis.
 Regina sacratissimi Rosarii, ora pro nobis.
 Regina familiae, ora pro nobis.
 Regina pacis, ora pro nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine.
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine.
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix, ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus

Concede nos famulos tuos, quaesumus, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere: et, gloriosa beatae Mariae semper Virginis intercessione, a praesenti liberari tristitia, et aeterna perfrui laetitia. Per Christum Dominum nostrum.

Amen.



Italian

Signore, pietà.
Cristo, pietà.
Signore, pietà.

Cristo, ascoltaci.
Cristo, esaudiscici.
Padre del cielo, che sei Dio, abbi pietà di noi.
Figlio, Redentore del mondo, che sei Dio, abbi pietà di noi.
Spirito Santo, che sei Dio, abbi pietà di noi.
Santa Trinità, unico Dio, abbi pietà di noi.

Santa Maria, prega per noi.
Santa Madre di Dio, prega per noi.
Santa Vergine delle vergini, prega per noi.
Madre di Cristo, prega per noi.
Madre della Chiesa, prega per noi.
Madre della divina grazia, prega per noi.
Madre purissima, prega per noi.
Madre castissima, prega per noi.
Madre sempre vergine, prega per noi.
Madre immacolata, prega per noi.
Madre amabile, prega per noi.
Madre ammirabile, prega per noi.
Madre del buon consiglio, prega per noi.
Madre del Creatore, prega per noi.
Madre del Salvatore, prega per noi.
Vergine prudentissima, prega per noi.
Vergine degna di onore, prega per noi.
Vergine degna di lode, prega per noi.
Vergine potente, prega per noi.
Vergine clemente, prega per noi.
Vergine fedele, prega per noi.
Specchio di perfezione, prega per noi.
Sede della sapienza, prega per noi.
Causa della nostra gioia, prega per noi.
Tempio dello Spirito Santo, prega per noi.
Tabernacolo dell'eterna gloria, prega per noi.
Dimora tutta consacrata a Dio, prega per noi.
Rosa mistica, prega per noi.
Torre di Davide, prega per noi.
Torre d'avorio, prega per noi.

Casa d'oro, prega per noi.
 Arca dell'alleanza, prega per noi.
 Porta del cielo, prega per noi.
 Stella del mattino, prega per noi.
 Salute degli infermi, prega per noi.
 Rifugio dei peccatori, prega per noi.
 Consolatrice degli afflitti, prega per noi.
 Aiuto dei cristiani, prega per noi.
 Regina degli Angeli, prega per noi.
 Regina dei Patriarchi, prega per noi.
 Regina dei Profeti, prega per noi.
 Regina degli Apostoli, prega per noi.
 Regina dei Martiri, prega per noi.
 Regina dei Confessori della fede, prega per noi.
 Regina delle Vergini, prega per noi.
 Regina di tutti i Santi, prega per noi.
 Regina concepita senza peccato originale, prega per noi.
 Regina assunta in cielo, prega per noi.
 Regina del Santissimo Rosario, prega per noi.
 Regina della famiglia, prega per noi.
 Regina della pace, prega per noi.

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, perdonaci, o Signore.
 Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, ascoltaci, o Signore.
 Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Prega per noi, santa Madre di Dio, affinché siamo fatti degni delle promesse di Cristo.

Preghiamo

Concedi a noi tuoi servi, Signore Dio nostro, di godere sempre la salute del corpo e dello spirito, e, per la gloriosa intercessione di Maria Santissima, sempre Vergine, liberaci dalle sofferenze della vita presente e donaci le gioie della vita del cielo. Per Cristo nostro Signore. Amen.



English

Lord, have mercy.
 Christ, have mercy.
 Lord, have mercy.
 Christ, hear us.
 Christ, graciously hear us.

God the Father of heaven, have mercy on us.
 God the Son, Redeemer of the world, have mercy on us.
 God the Holy Spirit, have mercy on us.
 Holy Trinity, one God, have mercy on us.

Holy Mary, pray for us.
 Holy Mother of God, pray for us.
 Holy Virgin of virgins, pray for us.
 Mother of Christ, pray for us.
 Mother of the Church, pray for us.
 Mother of divine grace, pray for us.
 Mother most pure, pray for us.
 Mother most chaste, pray for us.
 Mother inviolate, pray for us.
 Mother undefiled, pray for us.
 Mother most amiable, pray for us.
 Mother most admirable, pray for us.
 Mother of good counsel, pray for us.
 Mother of our Creator, pray for us.
 Mother of our Savior, pray for us.
 Virgin most prudent, pray for us.
 Virgin most venerable, pray for us.
 Virgin most renowned, pray for us.
 Virgin most powerful, pray for us.
 Virgin most merciful, pray for us.
 Virgin most faithful, pray for us.
 Mirror of justice, pray for us.
 Seat of wisdom, pray for us.
 Cause of our joy, pray for us.
 Spiritual vessel, pray for us.
 Vessel of honor, pray for us.
 Singular vessel of devotion, pray for us.
 Mystical rose, pray for us.
 Tower of David, pray for us.

Tower of ivory, pray for us.
 House of gold, pray for us.
 Ark of the covenant, pray for us.
 Gate of heaven, pray for us.
 Morning star, pray for us.
 Health of the sick, pray for us.
 Refuge of sinners, pray for us.
 Comforter of the afflicted, pray for us.
 Help of Christians, pray for us.
 Queen of Angels, pray for us.
 Queen of Patriarchs, pray for us.
 Queen of Prophets, pray for us.
 Queen of Apostles, pray for us.
 Queen of Martyrs, pray for us.
 Queen of Confessors, pray for us.
 Queen of Virgins, pray for us.
 Queen of all Saints, pray for us.
 Queen conceived without original sin, pray for us.
 Queen assumed into heaven, pray for us.
 Queen of the Most Holy Rosary, pray for us.
 Queen of the families, pray for us.
 Queen of peace, pray for us.

Lamb of God, who take away the sins of the world, spare us, O Lord.
 Lamb of God, who take away the sins of the world, graciously hear us, O Lord,
 Lamb of God, who take away the sins of the world, have mercy on us.

Pray for us, O holy Mother of God, that we may be made worthy of the promises of Christ.

Lets us pray

Grant, we beg you, O Lord God, that we your servants may enjoy lasting health of mind and body; and, by the glorious intercession of the Blessed Mary, ever Virgin, be delivered from present sorrow and enter into the joy of eternal happiness. Through Christ our Lord. Amen.



Spanish

Señor, ten piedad.
 Cristo, ten piedad.
 Señor, ten piedad.
 Cristo, óyenos.
 Cristo, escúchanos.

Dios, Padre celestial, ten piedad de nosotros.
 Dios, Hijo Redentor del mundo, ten piedad de nosotros.
 Dios, Espíritu Santo, ten piedad de nosotros.
 Trinidad Santa, un solo Dios, ten piedad de nosotros.

Santa María, ruega por nosotros.
 Santa Madre de Dios, ruega por nosotros.
 Santa Virgen de las vírgenes, ruega por nosotros.
 Madre de Cristo, ruega por nosotros.
 Madre de la Iglesia, ruega por nosotros.
 Madre de la divina gracia, ruega por nosotros.
 Madre purísima, ruega por nosotros.
 Madre castísima, ruega por nosotros.
 Madre virginal, ruega por nosotros.
 Madre inmaculada, ruega por nosotros.
 Madre amable, ruega por nosotros.
 Madre admirable, ruega por nosotros.
 Madre del buen consejo, ruega por nosotros.
 Madre del Creador, ruega por nosotros.
 Madre del Salvador, ruega por nosotros.
 Virgen prudentísima, ruega por nosotros.
 Virgen digna de veneración, ruega por nosotros.
 Virgen digna de alabanza, ruega por nosotros.
 Virgen poderosa, ruega por nosotros.
 Virgen clemente, ruega por nosotros.
 Virgen fiel, ruega por nosotros.
 Espejo de justicia, ruega por nosotros.
 Trono de sabiduría, ruega por nosotros.
 Causa de nuestra alegría, ruega por nosotros.
 Vaso espiritual, ruega por nosotros.
 Vaso digno de honor, ruega por nosotros.
 Vaso insigne de devoción, ruega por nosotros.
 Rosa mística, ruega por nosotros.
 Torre de David, ruega por nosotros.
 Torre de marfil, ruega por nosotros.

Casa de oro, ruega por nosotros.
Arca de la alianza, ruega por nosotros.
Puerta del cielo, ruega por nosotros.
Estrella de la mañana, ruega por nosotros.
Salud de los enfermos, ruega por nosotros.
Refugio de los pecadores, ruega por nosotros.
Consuelo de los afligidos, ruega por nosotros.
Auxilio de los cristianos, ruega por nosotros.
Reina de los Ángeles, ruega por nosotros.
Reina de los Patriarcas, ruega por nosotros.
Reina de los Profetas, ruega por nosotros.
Reina de los Apóstoles, ruega por nosotros.
Reina de los Mártires, ruega por nosotros.
Reina de los Confesores, ruega por nosotros.
Reina de las Vírgenes, ruega por nosotros.
Reina de todos los Santos, ruega por nosotros.
Reina concebida sin pecado original, ruega por nosotros.
Reina asunta al cielo, ruega por nosotros.
Reina del Santísimo Rosario, ruega por nosotros.
Reina de la familia, ruega por nosotros.
Reina de la paz, ruega por nosotros.

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, perdónanos, Señor.
Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, escúchanos, Señor.
Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.

Ruega por nosotros, Santa Madre de Dios, para que seamos dignos de alcanzar las promesas de nuestro Señor Jesucristo.

Oremos

Te pedimos, Señor, que nosotros, tus siervos, gocemos siempre de salud de alma y cuerpo, y, por la intercesión gloriosa de Santa María, la Virgen, líbranos de las tristezas de este mundo y concédenos las alegrías del Cielo. Por Jesucristo nuestro Señor. Amén.



French

Seigneur, prends pitié.
 Ô Christ, prends pitié.
 Seigneur, prends pitié.
 Christ, écoute-nous.
 Christ, exauce-nous.

Père du ciel, Seigneur Dieu, prends pitié de nous.
 Fils, Rédempteur du monde, Seigneur Dieu, prends pitié de nous.
 Esprit Saint, Seigneur Dieu, prends pitié de nous.
 Sainte Trinité, un seul Dieu, prends pitié de nous.

Sainte Marie, priez pour nous.
 Sainte Mère de Dieu, priez pour nous.
 Sainte Vierge des vierges, priez pour nous.
 Mère du Christ, priez pour nous.
 Mère de l'Église, priez pour nous.
 Mère de la divine grâce, priez pour nous.
 Mère très pure, priez pour nous.
 Mère très chaste, priez pour nous.
 Mère toujours vierge, priez pour nous.
 Mère sans tache, priez pour nous.
 Mère aimable, priez pour nous.
 Mère admirable, priez pour nous.
 Mère du bon conseil, priez pour nous.
 Mère du Créateur, priez pour nous.
 Mère du Sauveur, priez pour nous.
 Vierge très prudente, priez pour nous.
 Vierge vénérable, priez pour nous.
 Vierge digne de louanges, priez pour nous.
 Vierge puissante, priez pour nous.
 Vierge clémentine, priez pour nous.
 Vierge fidèle, priez pour nous.
 Miroir de justice, priez pour nous.
 Siège de la sagesse, priez pour nous.
 Cause de notre joie, priez pour nous.
 Vase spirituel, priez pour nous.
 Vase honorable, priez pour nous.
 Vase insigne de la dévotion, priez pour nous.
 Rose mystique, priez pour nous.
 Tour de David, priez pour nous.

Tour d'ivoire, priez pour nous.
 Maison d'or, priez pour nous.
 Arche d'alliance, priez pour nous.
 Porte du ciel, priez pour nous.
 Étoile du matin, priez pour nous.
 Salut des infirmes, priez pour nous.
 Refuge des pécheurs, priez pour nous.
 Consolatrice des affligés, priez pour nous.
 Secours des chrétiens, priez pour nous.
 Reine des Anges, priez pour nous.
 Reine des Patriarches, priez pour nous.
 Reine des Prophètes, priez pour nous.
 Reine des Apôtres, priez pour nous.
 Reine des Martyrs, priez pour nous.
 Reine des Confesseurs, priez pour nous.
 Reine des Vierges, priez pour nous.
 Reine de tous les Saints, priez pour nous.
 Reine conçue sans le péché originel, priez pour nous.
 Reine élevée au ciel, priez pour nous.
 Reine du très saint Rosaire, priez pour nous.
 Reine des familles, priez pour nous.
 Reine de la paix, priez pour nous.

Agneau de Dieu qui enlèves les péchés du monde, pardonne-nous, Seigneur.
 Agneau de Dieu qui enlèves les péchés du monde, exauce-nous, Seigneur.
 Agneau de Dieu qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous.

Priez pour nous, sainte Mère de Dieu, afin que nous soyons rendus dignes des promesses de Jésus-Christ.

Prions

Accorde-nous, nous t'en prions, Seigneur notre Dieu, à nous tes serviteurs, la grâce de jouir constamment de la santé de l'âme et du corps, et, par la glorieuse intercession de la bienheureuse Marie, toujours Vierge, d'être délivrés de la tristesse de la vie présente et de goûter l'éternelle félicité. Par Jésus-Christ Notre Seigneur. Amen.



German

Herr, erbarme dich.
 Christus, erbarme dich.
 Herr, erbarme dich.
 Christus, höre uns.
 Christus, erhöre uns.

Gott Vater im Himmel, erbarme dich unser.
 Gott Sohn, Erlöser der Welt
 Gott Heiliger Geist
 Heilige Dreifaltigkeit, ein einiger Gott

Heilige Maria, bitte für uns.
 Heilige Mutter Gottes, bitte für uns.
 Heilige Jungfrau der Jungfrauen, bitte für uns.
 Mutter Christi, bitte für uns.
 Mutter der Kirche, bitte für uns.
 Mutter der göttlichen Gnade, bitte für uns.
 Du reine Mutter, bitte für uns.
 Du keusche Mutter, bitte für uns.
 Du unversehrte Mutter, bitte für uns.
 Du unbefleckte Mutter, bitte für uns.
 Du liebenswürdige Mutter, bitte für uns.
 Du wunderbare Mutter, bitte für uns.
 Du Mutter des guten Rates, bitte für uns.
 Du Mutter des Schöpfers, bitte für uns.
 Du Mutter des Erlösers, bitte für uns.
 Du Mutter der Barmherzigkeit, bitte für uns.
 Du weise Jungfrau, bitte für uns.
 Du ehrwürdige Jungfrau, bitte für uns.
 Du lobwürdige Jungfrau, bitte für uns.
 Du mächtige Jungfrau, bitte für uns.
 Du gütige Jungfrau, bitte für uns.
 Du getreue Jungfrau, bitte für uns.
 Du Spiegel der göttlichen Heiligkeit, bitte für uns.
 Du Sitz der Weisheit, bitte für uns.
 Du Ursache unserer Freude, bitte für uns.
 Du Tempel des Heiligen Geistes, bitte für uns.
 Du Tabernakel der ewigen Herrlichkeit, bitte für uns.
 Du Wohnung, ganz Gott geweiht, bitte für uns.
 Du geheimnisvolle Rose, bitte für uns.

Du Turm Davids, bitte für uns.
Du elfenbeinerer Turm, bitte für uns.
Du goldenes Haus, bitte für uns.
Du Arche des Bundes, bitte für uns.
Du Pforte des Himmels, bitte für uns.
Du Morgenstern, bitte für uns.
Du Heil der Kranken, bitte für uns.
Du Zuflucht der Sünder, bitte für uns.
Du Trösterin der Betrübten, bitte für uns.
Du Hilfe der Christen, bitte für uns.
Du Königin der Engel, bitte für uns.
Du Königin der Patriarchen, bitte für uns.
Du Königin der Propheten, bitte für uns.
Du Königin der Apostel, bitte für uns.
Du Königin der Märtyrer, bitte für uns.
Du Königin der Bekenner, bitte für uns.
Du Königin der Jungfrauen, bitte für uns.
Du Königin aller Heiligen, bitte für uns.
Du Königin, ohne Makel der Erbsünde empfangen, bitte für uns.
Du Königin, in den Himmel aufgenommen, bitte für uns.
Du Königin des heiligen Rosenkranzes, bitte für uns.
Du Königin der Familien, bitte für uns.
Du Königin des Friedens, bitte für uns.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünden der Welt, verschone uns, o Herr.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünden der Welt, erhöre uns, o Herr.

Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünden der Welt, erbarme dich unser, o Herr.

Bitte für uns, o heilige Gottesmutter. Auf daß wir würdig werden der Verheißungen Christi.

Gütiger Gott, du hast allen Menschen Maria zur Mutter gegeben; höre auf ihre Fürsprache; nimm von uns die Traurigkeit dieser Zeit, dereinst aber gibst uns die ewige Freude. Durch Christus, unsern Herrn. Amen.

- + **I**n nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.
- + **N**el nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo. Amen.
- + **I**n the name of Father and of Son and of Holy Spirit. Amen.
- + **E**n el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén.
- + **A**u nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit. Amen.
- + **I**m Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. Amen.

Indulgenze del Rosario - Indulgences of the Rosary Indulgencias del Rosario - Indulgences du Rosaire

Latin version

Plenaria indulgentia conceditur christifideli qui

1° Rosarium mariale pie recitaverit in ecclesia aut oratorio, vel in familia, in religiosa Communitate, in christifidelium consociatione et generatim cum plures ad aliquem honestum finem conveniunt;

2° eiusdem precis recitationi, dum a Summo Pontifice peragitur, et ope instrumenti televisifici vel radiophonici propagatur, sese pie univerit. In aliis rerum adiunctis vero indulgentia erit partialis.

Est Rosarium certa precandi formula, qua quindecim angelicarum salutationum decades, oratione dominica interiecta, distinguimus et ad earum singulas totidem nostrae reparationis mysteria pia meditatione recolimus.

Quoad indulgentiam plenariam pro recitatione Rosarii marialis haec statuuntur:

a) sufficit recitatio tertiae tantum eius partis; sed quinque decades continuo recitari debent;

b) orationi vocali addenda est pia mysteriorum meditatio;

c) in publica recitatione, mysteria enuntiari debent iuxta probatam loci consuetudinem; in privata vero recitatione, sufficit ut christifidelis orationi vocali adiungat meditationem mysteriorum.

§ 1. Ad indulgentiam plenariam assequendam, praeter omnimodam exclusionem affectus erga quodcumque peccatum etiam veniale, requiruntur executio operis indulgentiae ditati et adimpletio trium condicionum, quae sunt: sacramentalis confessio, communio eucharistica et oratio ad mentem Summi Pontificis.

§ 2. Unica sacramentali confessione plures indulgentiae plenariae acquiri possunt; unica vero communione eucharistica et unica oratione ad mentem Summi Pontificis una tantum indulgentia plenaria acquiritur.

§ 3. Tres condiciones perfici possunt pluribus diebus ante vel post praescripti operis executionem; convenit tamen ut communio et oratio ad mentem Summi Pontificis peragantur ipso die quo instituitur opus.

§ 4. Si plena dispositio desit vel si opus requisitum et tres praedictae condiciones, salvo praescriptis n. 24 et n. 25 pro "impeditis", non impleantur, indulgentia erit tantum partialis.

§ 5. Condicio precandi ad mentem Summi Pontificis impletur, si recitantur ad eiusdem mentem semel Pater et Ave; data tamen facultate singulis fidelibus quamlibet aliam orationem recitandi iuxta uniuscuiusque pietatem et devotionem.



Italian

Si concede l'indulgenza plenaria al fedele che

1° recita devotamente il Rosario mariano in chiesa od oratorio, oppure in famiglia, in una Comunità religiosa, in una associazione di fedeli e in modo generale quando piú fedeli si riuniscono per un fine onesto;

2° si unisce devotamente alla recita di questa preghiera, mentre viene fatta dal Sommo Pontefice, e trasmessa per mezzo della televisione o della radio. Nelle altre circostanze invece l'indulgenza è parziale.

Il Rosario è una pratica di pietà nella quale alla recita di Ave, Maria, divise in decadi, intercalate dal Padre nostro, si unisce rispettivamente la pia meditazione di misteri della nostra redenzione.

Per l'indulgenza plenaria annessa alla recita del Rosario mariano si stabiliscono queste norme:

a) è sufficiente la recita di cinque decadi; ma devono recitarsi senza interruzione;

b) alla preghiera vocale si deve aggiungere la pia meditazione dei misteri;

c) nella recita pubblica i misteri devono essere enunziati secondo l'approvata consuetudine vigente nel luogo; invece in quella privata è sufficiente che il fedele aggiunga alla preghiera vocale la meditazione dei misteri (cfr. *Manuale delle indulgenze. Norme e concessioni*, 4a ed., LEV, Città del Vaticano, 1999, concess. 17).

§ 1. Per ottenere l'indulgenza plenaria, oltre l'esclusione di qualsiasi affetto al peccato anche veniale, è necessario eseguire l'opera indulgenziata e adempiere le tre condizioni: confessione sacramentale, comunione eucaristica e preghiera secondo le intenzioni del Sommo Pontefice.

§ 2. Con una sola confessione sacramentale si possono acquistare piú indulgenze plenarie; invece, con una sola comunione eucaristica e una sola preghiera secondo le intenzioni del Sommo Pontefice si può acquistare una sola indulgenza plenaria.

§ 3. Le tre condizioni possono essere adempiute parecchi giorni prima o dopo di aver compiuto l'opera prescritta; tuttavia è conveniente che la comunione e la preghiera secondo le intenzioni del Sommo Pontefice siano fatte nello stesso giorno, in cui si compie l'opera.

§ 4. Se manca la piena disposizione o non viene eseguita totalmente l'opera richiesta e non sono poste le tre condizioni, l'indulgenza sarà solamente parziale, salvo quanto è prescritto nelle norme 24 e 25 per gli "impediti".

§ 5. Si adempie pienamente la condizione della preghiera secondo le intenzioni del Sommo Pontefice, recitando secondo le sue intenzioni un Padre nostro ed un'Ave, Maria; è lasciata tuttavia libertà ai singoli fedeli di recitare qualsiasi altra preghiera secondo la pietà e la devozione di ciascuno (cfr. *Manuale delle indulgenze. Norme e concessioni*, 4a ed., LEV, Città del Vaticano, 1999, n° 20).



French version

Une indulgence plénière est accordée au fidèle qui

1° récite pieusement le Rosaire marial dans une église ou un oratoire, ou en famille, dans une communauté religieuse, au sein d'une association de fidèles et en général lorsque plusieurs se retrouvent pour une fin honnête;

2° s'unit pieusement à la récitation de cette prière par le Souverain Pontife, retransmise par la télévision ou la radio. Dans les autres cas, l'indulgence est partielle.

Le Rosaire est une forme de prière, dans laquelle à la récitation de quinze dizaines de "Je vous salue, Marie", intercalées du "Notre Père", on joint respectivement la pieuse méditation d'autant de mystères de notre rédemption. En ce qui concerne l'indulgence plénière liée à la récitation du Rosaire marial, on établit ceci:

a) Il suffit d'en réciter seulement le tiers; mais les cinq dizaines doivent être récitées sans interruption;

b) A la prière vocale doit s'ajouter la pieuse méditation des mystères;

c) Dans la récitation publique, les mystères doivent être énoncés selon la coutume locale approuvée; dans la récitation privée, il suffit que le fidèle joigne à la prière vocale la méditation des mystères.

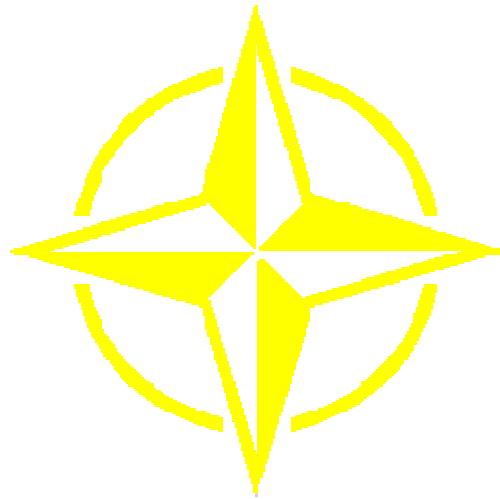
§ 1. Pour gagner l'indulgence plénière, en plus d'exclure toute affection au péché, même véniel, il est requis d'accomplir l'œuvre indulgenciée et de remplir les trois conditions: confession sacramentelle, communion eucharistique et prière aux intentions du Souverain Pontife.

§ 2. Avec une seule confession sacramentelle, on peut acquérir plusieurs indulgences plénières; mais avec une seule communion eucharistique et une seule prière aux intentions du Souverain Pontife, on n'acquiert qu'une seule indulgence plénière.

§ 3. Les trois conditions peuvent être remplies plusieurs jours avant ou après l'accomplissement de l'œuvre prescrite; cependant, il convient de recevoir la communion et de prier aux intentions du Souverain Pontife le jour même où l'on accomplit l'œuvre.

§ 4. S'il manque la pleine disposition, ou si l'œuvre requise n'est pas entièrement exécutée et les trois conditions susdites ne sont pas remplies - restant sauvées les prescriptions n. 24 et n. 25 pour ceux qui sont "empêchés" - l'indulgence sera seulement partielle.

§ 5. La condition de prier aux intentions du Souverain Pontife est remplie si l'on récite à son intention un Pater et un Ave; cependant les fidèles sont libres de réciter toute autre prière selon la piété et dévotion de chacun.



<http://www.internetsv.info>

email@internetsv.info